



# BẢN TIN HIỆP NHẤT GIÁO HỌ ĐỨC MẸ LA VANG

Chúa Nhật XVI Thường Niên - Năm B - Ngày 18 Tháng 7 Năm 2021

<https://ourladyoflavangva.org>

Cử Hành Phụng Vụ Nhà Thờ St. Veronica, 3460 Centreville Road, Chantilly, VA 20151  
C/o Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, 915 S Wakefield Street, Arlington, VA 22204  
Cha Đặc Trách Tôma Phó Quốc Luân, O.P. \* (703) 894-7174 \* lavang@cttdva.com \*  
Cha Chánh Xứ Giuse Đặng Quốc An, O.P \* (703) 982-7534 \* pastor@cttdva.com \*  
Chủ Tịch Ban Thường Vụ Lý Anh Dũng \* (703) 568-6872 \* rayly2000@yahoo.com \*

## BÍ TÍCH RỬA TỘI

Xin liên lạc với Cha Đặc Trách để làm thủ tục.

## BÍ TÍCH HÔN PHỐI

Những thành phần giáo dân trong Địa Phận Arlington Virginia muốn tổ chức Hôn Phối trong Giáo Họ Giáo Xứ của mình phải được chuẩn bị tối thiểu trước 6 tháng trước ngày Thành Hôn.

Xin liên lạc với Văn Phòng Giáo Xứ để làm thủ tục.

## BÍ TÍCH XỨC DẦU BỆNH NHÂN & TRAO MÌNH THÁNH CHÚA

Nếu quý vị muốn Xức Dầu hoặc rước Mình Thánh Chúa mỗi tuần, xin liên lạc với Văn Phòng Giáo Xứ hoặc Cha Đặc Trách để sắp xếp.

## GHI DANH GIA NHẬP GIÁO HỌ

Chào mừng thành viên mới của Giáo Họ.

Nếu gia đình nào chưa ghi danh vào Giáo Họ, xin lấy đơn và ghi danh. Sau khi điền đơn xong, xin đưa đơn ghi danh lại cho Cha Đặc Trách hoặc bỏ vào rổ xin tiền hoặc gửi đường bưu điện. Nếu quý vị đổi địa chỉ, xin liên lạc với Văn Phòng để cập nhật địa chỉ mới.

## CÁC SINH HOẠT GIÁO HỌ ĐỨC MẸ LA VANG

### Thánh Lễ

Thứ Sáu 7:00 tối thánh lễ trong trailer JP2

Thứ Bảy đầu tháng thánh lễ 9:00 sáng trong phòng JP2

Thứ Bảy 7:00 tối

Chúa Nhật 2:00 trưa và 7:00 tối

### Chầu Thánh Thể

Chúa Nhật đầu tháng, 1:20 trưa

Giải Tội Sau các Thánh Lễ và khi có hẹn

### Rửa Tội

Xin liên lạc với Cha Đặc Trách.

## SINH HOẠT CÁC HỘI ĐOÀN

### Thứ Sáu

Chương Trình Việt Ngữ 7:00pm - 8:30pm

### Thứ Bảy

Thiếu Nhi Thánh Thể 3:30pm - 5:00pm

Chương Trình Giáo Lý 5:30pm - 6:30pm

### Chúa Nhật

Các Bà Mẹ Công Giáo (Tuần 1) 5:00pm - 7:00pm

Phong Trào Cursillo (Tuần 2) 3:00pm - 5:00pm

Hiệp Sĩ Đoàn 16468 (Tuần cuối) 3:00pm - 5:00pm

## TIỀN THU (5/7/2020 to 11/7/2020)

Tiền bỏ rổ (3 lễ cuối tuần)	\$ 3,327.00
Quỹ xây dựng	\$ 2,605.00
Bán hàng	\$ 864.00
Đợt 2 (giúp cho Châu Phi)	\$ 161.00



## Đóng Góp Cho Quỹ Xây Dựng

Xin liệt kê một số đóng góp cho quỹ xây dựng giáo họ đã nhận được gần đây.

Nguyễn Châu	\$ 100
Ô/b Nguyễn Đức Chân	\$ 100
A/c Khanh Châu	\$ 200
G/đ Nguyễn Phan Trinh	\$ 300
Bà Nguyễn Bá Mường	\$ 50

Trên đây chỉ là liệt kê điển hình. Còn nhiều đóng góp nữa giáo họ không tiện đăng lên hết. Xin chân thành cảm ơn những món quà và đóng góp của quý ông bà, anh chị em cho giáo họ. Xin Chúa trả ơn bội hậu cho quý vị.



Chúa Nhật ngày 11 tháng 7 vừa qua cha đặc trách Tôma Phó Quốc Luân đã cử hành bí tích Thanh Tẩy cho trẻ nhỏ

**Gioan Trần Thiên Ân**

sinh ngày 16 tháng 2 năm 2021, con của anh Trần Đức Thiện và chị Nguyễn Bảo Ngọc. Xin chúc mừng gia đình, và cầu mong ơn sủng của bí tích Rửa Tội đi theo người con mới của Chúa và sinh hoa kết quả trong suốt cuộc đời của em.

## Chia Sẻ Mục Tử

Thưa quý ông bà và anh chị em,

Hết tháng này thì cha Luân cũng sẽ hết trách nhiệm đặc trách giáo họ. Xin chân thành cảm ơn một số hội đoàn và cá nhân đã tặng quà cho cha trong thời gian qua. Như vậy là quá đầy đủ rồi, cá nhân cha không có nhu cầu vật chất gì nữa. Nhưng

cha muốn làm một cố gắng cuối cùng để giúp cho tài chánh giáo họ.

Hiện nay giáo họ đang có khoảng \$2,450,000 trong tài khoản. Như vậy chỉ còn \$50,000 nữa thôi thì sẽ thành con số \$2.5 triệu. Vậy xin đề nghị là nếu mọi người muốn tỏ lòng quý mến cha thì đóng góp cho quỹ xây dựng trong vòng 2 tuần tới.

- + Mục tiêu của chúng ta là \$50,000 trong vòng 2 tuần.
- + Cho quỹ xây dựng. Nghĩa là không kể tiền xin đợt 1, bao thư xanh. Xin quý vị dùng bao thư vàng cho "chiến dịch 50" này. Có thể bỏ bao thư vào rổ xin tiền hay đưa cho cha.
- + Nếu như mỗi gia đình trong giáo họ cho \$100 thì chúng ta sẽ đạt được chỉ tiêu. Tuy nhiên một số gia đình đang gặp khó khăn, thành ra những ai cho được thêm hơn thì xin rộng lòng. Cuối cùng cũng chỉ vì Nhà Chúa mà thôi.
- + Cha sẽ đăng lên bản tin những ai đã cho và số tiền, và thông báo chúng ta đã đạt được bao nhiêu.
- + Có một số người sẵn sàng giúp cha kêu gọi những người khác. Họ là những người uy tín trong giáo họ. Cũng vậy nếu ai giúp cha mời gọi thêm người được thì cha hết sức cảm ơn.

Cố gắng quyên góp lần này coi như là một món quà cuối cùng cha để lại cho giáo họ, nơi mà cha đã gắn bó trong bốn năm qua.

Nhân tiện cũng xin chia sẻ với mọi người một vài suy nghĩ. Cách đây khá lâu, trong một cuộc trò chuyện với một cha dòng Phanxicô thì cha Luân hỏi ngài đâu là bí quyết ngài gây được nhiều tiền để sửa sang nhà tĩnh tâm của dòng Phanxicô. Ngài trả lời: cha hãy là một người linh mục tốt, rồi tự động người ta sẽ đóng góp cho cha. Lời cha ấy nói chứa đựng nhiều sự thật trong đó. Giống như lời cha dòng Phanxicô nói, chúng con là đặc trách của giáo họ vẫn đặt cao nhất những hoạt động tâm linh của vai trò linh mục: dâng thánh lễ, đọc kinh, cầu nguyện; đến với những người đau yếu, những người cần cảm nhận sự hiện diện của Chúa; giúp cho các vấn đề hôn nhân, bí tích; hiện diện trong các sinh hoạt của các hội đoàn, v.v... Tạ ơn Chúa là trong 4 năm qua, tài chánh của giáo họ đã có những tiến triển rất tốt! Cha đã chú trọng vào những hoạt động tâm linh, nhưng cũng không tránh được chuyện làm những việc cụ thể trực tiếp ảnh hưởng đến tài chánh. Cho dù là đi bán vé số, khênh vác thực phẩm để bán, lên chương trình gây quỹ... - làm được phần nào thì cha sẵn sàng làm, để khuyến khích mọi người góp sức và vì thấy rằng nhiều người bỏ công ra giúp giáo họ quá, không thể ngồi nhìn họ làm mà mình

không phụ tô được.

Chia sẻ những lời trên đây cũng là để nhắc nhở mọi người hãy giúp cho các cha trong các khía cạnh vật chất của giáo họ. Các cha cần phải chú trọng vào lãnh vực tâm linh. Nếu các cha phải chú ý quá nhiều chuyện tiền bạc thì có thể sẽ không dùng thời giờ đủ cho các hoạt động tâm linh. Nếu có những người hăng say giúp cho các cha trong việc gây quỹ, tổ chức hội chợ Tết, buôn bán, làm đồ ăn ủng hộ, kiểm ngân, làm giấy tờ tài chánh, khai báo, ... - thì đỡ gánh nặng cho các cha biết bao. Xin chân thành cảm ơn những người đã và sẽ cộng tác, giúp cho các cha, giúp vì Nhà Chúa, trong các hoạt động cần thiết.

**Cha cầu nguyện nhiều cho giáo họ và mọi người.**

**Lm. Tôma Phó Q. Luân, OP**



## **Hiệp Sĩ Đoàn Ra Mắt Tân Ban Chấp Hành**

Sau thánh lễ lúc 2 giờ Chúa Nhật cuối tuần này, ngày 18 tháng 7, Hiệp Sĩ Đoàn Columbus / Chi Đoàn Đức Mẹ La Vang (#16468) sẽ ra mắt tân Ban Chấp Hành. Anh **Phaolô Nguyễn Hứa Phong** đã được các hiệp sĩ bầu chọn và sẽ lãnh trách nhiệm Đại Hiệp Sĩ trong buổi ra mắt. Xin chúc mừng anh Phong đã được các anh em tín nhiệm. Và xin cầu chúc cho Hiệp Sĩ Đoàn luôn sống tốt tinh thần mà chân phước linh mục Michael McGivney đã để lại.

Người phái nam nào muốn tham gia Hiệp Sĩ Đoàn xin mời đến tham dự buổi ra mắt hoặc liên lạc cha đặc trách, hoặc các hiệp sĩ.



## **Hội Các Bà Mẹ Công Giáo Bàu Cừ**

Chúa Nhật ngày 11 tháng 7 vừa qua hội Các Bà Mẹ Công Giáo của giáo họ đã tổ chức bầu chọn hội trưởng cho nhiệm kỳ sắp tới. Kết quả là chị Lucia Dương Phương Nga đã đắc cử. Chị sẽ chính thức lãnh nhận trách nhiệm hội trưởng trong thánh lễ lúc 2 giờ trưa ngày Chúa Nhật 29 tháng 8 sắp tới. Nhân dịp này cha đặc trách xin cảm ơn bà Catarina Quách Dương Cathy đã phục vụ trong vai trò này trong suốt 5 năm qua. Cầu chúc các thành viên của hội luôn sống đoàn kết, yêu thương nhau, và hăng say trong các phục vụ giúp cộng đoàn dân Chúa.

Người phái nữ nào muốn tham gia Hội Các Bà Mẹ xin liên lạc trực tiếp với hội, hoặc hỏi cha đặc trách.





# BATTLE OF THE SERVERS 2021

## JULY 27, 10:30AM-2PM

Compete against other parishes  
for points and spirit

Enjoy BBQ lunch with Bishop  
Burbidge

**St. Leo the Great parish**  
Fairfax, VA



Deadline to RSVP: Monday July 19.

Attendance is free.

Register with your parish\*



## Ngày 22 Tháng 7: **Thánh Maria Mađalêna**

[Tranh họa diễn tả thánh Mađalêna cầm một trái trứng màu đỏ - là biểu tượng Phục Sinh. Tay trái của ngài cầm một lọ dầu, hầu nhắc lại biến cố ngài đi ra mộ để sức dầu cho xác của Chúa Giêsu. Cũng có thể lọ dầu nhắc lại biến cố một người đàn bà đã lấy dầu sức vào chân của Chúa trong một bữa tiệc trong tin mừng Gioan 12:3.]



Thánh nữ Maria Mađalêna quê ở Magđala, gần biển hồ Galilêa. Thánh nữ bị quỷ ám cho tới khi Đức Chúa Giêsu đến trừ quỷ cho. Sau đó, Maria Mađalêna đi theo Đức Chúa Giêsu làm môn đệ và là một trong những phụ nữ thánh thiện đã giúp đỡ Chúa Giêsu và các tông đồ.

Khi Chúa Giêsu bị đóng đinh, thánh nữ Maria Mađalêna đã đứng

dưới chân thập giá. Ngài ở đó cùng với Đức Maria và thánh Gioan, không sợ nguy hiểm gì! Tất cả những điều thánh nữ có thể nghĩ tưởng lúc ấy là: Thiên Chúa của tôi đang phải chịu đau khổ! Sau khi thân xác Đức Chúa Giêsu được mai táng, Maria Mađalêna đã đến mộ Chúa ngay từ sáng sớm ngày Chúa phục sinh. Thánh nữ rất đỗi bàng hoàng khi nhìn thấy tảng đá to được lăn ra và ngôi mộ trống rỗng. Maria Mađalêna đã vội chạy đi báo tin cho Phêrô và Gioan: "Họ đã lấy mất xác Thầy và tôi không biết họ đã đặt Người ở đâu!" Phêrô và Gioan liền vội vã chạy tới mộ và nhận thấy mọi sự thật đúng như lời Maria Mađalêna đã nói. Rồi Maria Mađalêna ở lại bên mộ sau khi Phêrô và Gioan về nhà. Và Maria Mađalêna bắt đầu khóc! Đột nhiên, Maria Mađalêna thấy một người đàn ông mà ngài tưởng là người làm vườn. Maria Mađalêna liền hỏi người ấy xem có biết nơi để xác Thầy yêu quý của mình không. Và người đàn ông nói bằng một giọng mà Maria Mađalêna nghe rất quen: "Maria!" Và đó chính là Đức Chúa Giêsu, đang đứng ngay trước mặt thánh nữ! Chúa đã sống lại từ cõi chết! Maria Mađalêna liền quỳ phục xuống dưới chân Chúa Giêsu và kêu lên: "Lạy Thầy!" Các thánh ký cho chúng ta biết Maria Mađalêna đã được Chúa Giêsu sai đi loan báo Tin mừng phục sinh cho Phêrô và các tông đồ. Ở những thế kỷ đầu của Giáo hội, lễ mừng kính thánh nữ Maria Mađalêna được cử hành cách long trọng y như lễ kính các thánh tông đồ.

Thánh nữ Maria Mađalêna là người đầu tiên được xem thấy Đức Chúa Giêsu phục sinh và là người đầu tiên đem Tin mừng phục sinh đến cho các tông đồ. Thánh nữ có thể giúp chúng ta loan báo cũng Tin mừng ấy qua việc sống cuộc đời vui tươi và đầy lòng tin tưởng. (<http://www.paolinevn.org>)

# Kinh Cầu Đức Mẹ La Vang

*Lạy Mẹ Maria, Thánh Mẫu La Vang, đây muôn ơn phước, ngời chói hào quang, muôn vàn Thần Thánh không ai sánh bằng.*

*Đức Chúa Trời đã đoái thương chọn Mẹ, tinh tuyền thánh thiện, sinh Đấng cứu độ muôn loài.*

*Mẹ đã chọn La Vang mà hiện đến, cứu giúp hộ phù tổ tiên chúng con lương giáo, giữa thời ly loạn cấm cách, khổn khổ trăm bề.*

*Từ ấy gót chân Mẹ bước đến, vẫn mãi đây ơn thiêng. Ôn phần hồn ơn phần xác, người bệnh tật kẻ ưu phiền, nào ai cầu khẩn mà Mẹ không nhậm lời*

*Lạy Mẹ Maria, Thánh Mẫu La Vang, Mẹ là Thánh Mẫu Chúa Trời, cùng là Thánh Mẫu loài người chúng con.*

*Cúi xin xuống phước hải hà, đoái thương con cái thiết tha van nài.*

*Xin cho chúng con tấm lòng từ bi nhân hậu, đại lượng bao dung, cùng nhau bồi đắp nền văn minh tình thương và sự sống.*

*Xin Mẹ phù hộ chúng con, luôn sống đức hạnh, đây lòng cậy trông.*

*Và sau cuộc đời này, xin cho chúng con được về sống bên Mẹ, hưởng vinh phúc trong Chúa Ba Ngôi muôn đời. Amen.*

## Hội Chợ Tết 2022?

Thưa cộng đoàn giáo họ,

Mùng 1 Tết 2022 là ngày 1 tháng 2, 2022 (thứ ba). Super Bowl năm tới là ngày Chúa Nhật 13 tháng 2, 2022. Cách đây một tháng, cha đặc trách đã nhờ chị Thương Thương, như những lần trước, làm hợp đồng mượn Dulles Expo Center để tổ chức Hội Chợ Tết. Chúng ta xin họ cho:

+ Ngày 5 & 6 tháng 2, 2022, hoặc nếu không được thì ngày 29 & 30 tháng 1, 2022.

Họ đã trả lời là ngày 5 & 6 tháng 2 thì chắc chắn không được. Còn ngày 29 & 30 tháng 1 thì có lẽ cũng không được,

nhưng họ cần thời gian để coi sao. Kinh nghiệm những lần trước cho thấy là họ hay đợi đến tháng 9 mới trả lời chắc chắn cho chúng ta (có lẽ họ muốn coi thử coi có khách hàng nào quen biết lâu hơn, có lợi hơn chúng ta muốn mượn không, trước khi quyết định ngày nào cho chúng ta). Cái khó là chúng ta phải đợi có hợp đồng với Dulles Expo rồi mới có thể làm giấy tờ xin bán vé số và tính thêm nhiều chuyện khác.

Chúng ta thấy tổ chức hội chợ Tết năm nào cũng có những thử thách của nó, nhưng lại là hoạt động quan trọng cho cộng đồng Việt Nam nói chung, giáo họ La Vang nói riêng, và giúp nhiều cho việc gây quỹ của giáo họ. Thành ra chúng ta cầu nguyện cho mọi sự được suông sẻ, và những đoàn thể nào, những ai giúp được gì thì xin cộng tác với cha Đình Ngọc Thảo, sắp sửa lãnh trách nhiệm đặc trách giáo họ.

Chân thành cảm ơn tất cả công khó của rất nhiều người trong các hội chợ Tết trước đây. Xin Chúa trả công bội hậu cho các hội đoàn và mọi người.

Lm. Phó Q. Luân, OP



## Ý Lễ Trong Tuần

**HIỆP VỚI LINH MỤC CHỦ TẾ,**  
chúng ta cầu nguyện cho các ý lễ sau đây:

**Thứ Bảy, Ngày 17 Tháng 7 - Lễ 7:00 pm**

Anna Đình Thị Cân (g/d Trọng Hải)  
Đaminh Phạm Đình Thái lễ giỗ (Phạm Hương)  
Giuse Nguyễn Văn Tâm  
Inê Trần Thị Sáng (con)  
Maria Nguyễn Thị Sen (ô/b Huệ)  
Anh Hồ Thái xin ơn bình an  
Một người xin ơn bình an  
Nguyễn Thị Hạnh xin ơn bình an cho gia đình  
Xin được gặp thầy, gặp thuốc

**Chúa Nhật, Ngày 18 Tháng 7 - Lễ 2:00 pm**

Cha cố Giuse Nguyễn Văn Chủ (Thái Ngọc Liên)  
Annê Lê Thị Huệ (Võ Thị Dung)  
Andrê Nguyễn Thành Nam (Nguyễn Long)  
Đôminicô Hoàng Văn Nùng (Hoàng Hồng Đào)  
Đôminicô Hoàng Văn Nùng (Huỳnh Như Christine)  
Giuse Đào Trọng Thành  
Giuse Nguyễn Quốc Huy (ale Cabinet Co.)  
Maria lễ giỗ (g/d Phạm Nguyễn)  
Maria Bùi Thị Hạc (Đình Dung)  
Maria Nguyễn Thị Vị (Nguyễn Long)

Maria Trần Thị Thu Ba (Diễm Trang)

Phaolô Nguyễn Gia Phương

Phêrô Nguyễn Văn Nhã

Giuse Wayne Ellis (Nguyễn Cathy)

Linh hồn ông bà ngoại

Linh hồn ông thân phụ lễ giỗ (Ngô Hiếm)

Các linh hồn thân nhân bên nội

Các linh hồn thân nhân bên ngoại

Các linh hồn mồ côi

Trần Hạnh xin bình an

Xin cho Việt Nam bình an trong tay Chúa

Bà Hồng Lệ xin cho chồng được chữa lành, khỏe mạnh

Xin tạ ơn (Vân Peiffer)

Một người xin tạ ơn

Khanh Châu xin tạ ơn

Gia đình Nguyễn Long xin tạ ơn

### Chúa Nhật, Ngày 18 Tháng 7 - Lễ 7:00 pm

Antôn Nguyễn Văn Gia (Nguyễn Thị Linh)

Đôminicô Hoàng Văn Nùng (Hoàng Hồng Đào)

Đôminicô Hoàng Văn Nùng (Huỳnh Anthony)

Giuse Nguyễn Quốc Huy (a/e Cabinet Co.)

Giuse Nguyễn Văn Tiến mới qua đời (Trần Thị Dieu Huyền)

Phêrô Lâm Vĩnh Hưng

Phêrô Lâm Vĩnh Hưng (Tuyệt Hiền)

Phêrô Nguyễn Đức Phúc (Tuyệt Hiền)

Các linh hồn (Thái Hồ)

Nguyễn Châu xin được như ý

Gia đình Hồ Lý xin tạ ơn

Gia đình Hồ Lý xin bình an

### Thứ Bảy, Ngày 24 Tháng 7 - Lễ :00 pm

Anna Đinh Thị Cấn (g/đ Trọng Hải)

Maria Nguyễn Thị Sen (ô/b Huệ)

### Chúa Nhật, Ngày 25 Tháng 7 - Lễ 2:00 pm

Cha cố Giuse Nguyễn Văn Chủ (Thái Ngọc Liên)

Đaminh Phạm Đình Thái (Nguyễn Vân)

Gioan Baotixita Nguyễn Văn Hiện (Nguyễn Vân)

Gioanna Nguyễn Thị Nguyệt (Nguyễn Vân)

Giuse Nguyễn Quốc Huy (a/e Cabinet Co.)

Giuse Vũ Thu Tiên (Vũ Tuấn Hùng)

Maria Bùi Thị Hạc (Đình Dung)

Maria Trần Thị Thu Ba (Diễm Trang)

Maria Trần Thị Hoa (Nguyễn Vân)

Các linh hồn tổ tiên nội ngoại (Nguyễn Vân)

Xin ơn chữa lành cho ông bà George Peiffer

### Chúa Nhật, Ngày 25 Tháng 7 - Lễ 7:00 pm

Antôn Nguyễn Văn Gia (Nguyễn Thị Linh)

Giuse Nguyễn Quốc Huy (a/e Cabinet Co.)

Phêrô Lâm Vĩnh Hưng (Tuyệt Hiền)

Phêrô Nguyễn Đức Phúc (Tuyệt Hiền)

Hai linh hồn (Nguyễn Tuấn)

Các linh hồn (Nguyễn Tuấn)

### CẦU NGUYỆN cho những người già yếu và đau yếu trong Cộng Đoàn

Ông Cố Trần Văn Lễ

Thầy Phạm Minh Kiên

Ông Võ Văn Năm

Ông Nguyễn Thuận

Bà Nguyễn thị Quý

Bà Lê thị Cấn

Bà Vũ Thị Huệ

Bà Nguyễn Thị Liêm

Chị Nguyễn Mimi

Chị Nguyễn Xuân Mai Phương

Bà Tô Thị Kim Tâm

Bà Nguyễn Thị Mỹ

Bà Vũ Tuyệt

Cô Nguyễn Thu Thanh

Ông John Agloro

Bà Đỗ Thị Hương

Anh Stephen Ebner

Em Trần Bích Thảo

Chị Trần Thị Minh Thoa

Chị Nguyễn Bình Thanh



"Quý vị có thân nhân là người cao niên hoặc khuyết tật cần được chăm sóc sức khoẻ tại nhà?"

### Agnes Home Healthcare

14631 Lee Hwy Centreville VA 20121

- Cung cấp dịch vụ personal/respite care
- Giúp đỡ làm thủ tục xin Medicaid và Long-term care
- Tổ chức khoá đào tạo người thân muốn trở thành certified PCA để chăm sóc người trong gia đình.

Liên lạc Linh Tran 571-800-8449 (Ext: 3)

#### AVAILABLE

6 months for \$100

1 year for \$200

Muốn Quảng cáo, Xin Liên Lạc

Trực Tiếp: Anh Âu Bắc

703-945-9723

#### AVAILABLE

6 months for \$100

1 year for \$200

Muốn Quảng cáo, Xin Liên Lạc

Trực Tiếp: Anh Âu Bắc

703-945-9723

#### Handyman

Kitchen - Bathroom - Hardwood Floors

Windows - Thông ống cống

Tận tâm, uy tín, chất lượng,

giá cả phải chăng.

Liên lạc: Quy Nguyễn

Call or Text: 571-523-7907



## Medicare, Supplemental, Individual, Group & Life

Income Thấp, Không có Bảo hiểm

### Quý vị có cần giúp đỡ với bảo hiểm y tế (Medicare) không?

- Chúng tôi đại diện cho các hãng bảo hiểm lớn
  - o \$0 lệ phí hàng tháng (\$0 monthly premium)
  - o Không phải trả tiền khi đi khám bác sĩ (\$0 co-pay)
- Cơ hội để quý vị thực hiện thay đổi quan trọng chăm sóc sức khỏe
- Dịch vụ được hỗ trợ miễn phí

### Obamacare

- Bảo hiểm y tế cao cấp
- Dành cho income thấp
- Mọi thủ tục đều được hỗ trợ miễn phí

Ngoài ra chúng tôi còn cung cấp các loại bảo hiểm nhân thọ (Life Insurance) như:

- **Quỹ Đại Học** (College Fund)
- **Quỹ Hưu Trí** (Retirement Plan)
- **Bảo hiểm trọn đời** (Permanent Life Insurance)
- **Bảo Hiểm cuộc sống an nhàn** (Accelerated Living Benefits)

Xin vui lòng gọi cho chúng tôi tại:

**Ann Mai Tran**  
annt8117@gmail.com  
804-539-1171

**Theresa Thu-Tran Nguyen**  
theresatrannguyen@gmail.com  
703-928-1593

Được Phục Vụ Quý Khách là niềm vinh hạnh của chúng tôi.

## Phòng cho nữ độc thân thuê

nhà townhouse tại Manassas VA  
cách nhà thờ St. Veronica 11 miles.

Liên lạc đt cô Kim Hạnh  
571-524-6872 hoặc email  
hanhkt2006@yahoo.com

## TAPIOCA EXPRESS BUBBLE TEA AND SNACK STORE

We have all kind of milk tea, smoothies, yogurt and coffee to figure food and snacks, especially BANH MI.

**10% OFF FOR ALL MENU ITEMS  
FROM GIAO HO DUC ME LA VANG!**

6041 CENTREVILLE CREST LANE  
CENTREVILLE VA 20121

Tel: **703-825-7218**

Business Hours:

SUN-THURS: 12 PM - 9 PM

FRI-SAT: 12 PM - 10 PM

## CÓ PHÒNG CHO ĐỘC THÂN SHARE

Nhà SINGLE HOUSE, vùng STERLING,  
VA 20166, cách VERONICA CHURCH

15 PHÚT lái xe (#5 miles)

Xin liên lạc : Hiền ( 571 ) 2267480

Thông ( 571 ) 2861471



45999 Regal Plaza, #101, Sterling, VA 20165

Phone: (571) 375-7945

Đặc biệt: Trà sữa, Sinh tố, Bingsu,  
Bánh mì, Bánh cuốn, Phở, Crepe, v.v ...

Mua 5 Bánh mì, tặng 1

Mua 4 đồ uống, tặng 1

(Nếu quý vị mua \$50, chúng tôi sẽ tặng lại nhà thờ \$5)

Xin lưu ý: cắt coupon mang đến tiệm, và không bao gồm những ưu đãi khác



### Don Lee

- RETAIL LEASING
- INVESTMENT SALES
- TENANT REPRESENTATION
- LANDLORD REPRESENTATION

703-414-9004  
dlee@renaudconsulting.net



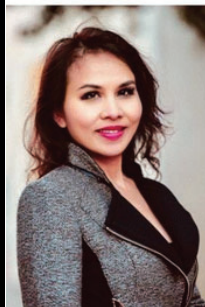
703-404-2346 | 8605 Westwood Center Drive • Suite 410 • Vienna, Virginia 22182 | renaudconsulting.net

## Cần mua bán nhà ?

# LY CAM LE, REALTOR®

TOP PRODUCER @

**10 năm kinh nghiệm trong ngành  
bất động sản, tận tình, uy tín**



www.lycamleRealtor.com

703-855-2622

Lecamly31@gmail.com

8521 Leesburg Pike #300

Tysons, VA 22182

## Diva Nails Spa & Beauty Academy, LLC

Trường nhận dạy học viên:

Cosmetology 1500 hours \* Nails Technician 500 hours  
Wax technician 115 hours \* Eyelash Extensions 100 Hours

**Bảo đảm có việc làm sau khi học xong!**

Xin Liên Lạc: **Jennifer Trinh Tran**

703 505 0708 CELL \* 703 531 1400 WORK

Phim Ảnh  
Kỷ Niệm

## THÔNG NGUYỄN

ĐÁM CƯỚI - CHÂN DUNG - QUẢNG CÁO  
thongnguyen091962@gmail.com

571-344-3831



## BẮC ÂU, REALTOR

ĐẢM NHẬN MỌI DỊCH VỤ MUA BÁN ĐỊA ỐC  
TẬN TÂM - UY TÍN - CHUYÊN NGHIỆP

**Coldwell Banker Residential Brokerage**

11911 Freedom Drive, Suite 520, Reston, VA 20190

CELL: (703) 945-9723 OFFICE: (703) 471-7220

Email: david.au@cbmove.com

Website: www.davidau.cbintouch.com



RESIDENTIAL BROKERAGE



**MICHAEL DUONG**  
HOME LOAN CONSULTANT

11350 Random Hills Road, #802  
Fairfax, VA 22030

C: 703.798.4586

eFax: 804.729.8036

E: mduong@valleynationalbank.com

valleynationalbank.com/mduong

NMLS# 484234



## Văn Phòng Luật Sư Anthony H. Nourse

Với 22 năm kinh nghiệm ở tiểu bang Virginia, rất tận tâm, được nhiều tin nhiệm với đồng hương Việt Nam trong vận đề pháp lý như say rượu lái xe, lái xe quá tốc độ, bằng lái bị giam, các vi phạm giao thông, các tiêu hình và đại hình.

Xin gọi **703-539-0020** để lấy hẹn. Tham khảo miễn phí và có thông ngôn viên Việt Nam giúp đỡ.

Chúng tôi đại diện nhiều hãng bảo hiểm:

**Xe - Nhà - Thương Mãi - Nhân Thọ**

4229 Lafayette Center Dr #1300C, Chantilly VA 20151

**(571) 308-3086**

[www.Lemaxinsurance.com](http://www.Lemaxinsurance.com)

**Lan Tran / Principal**

Xin gọi lấy hẹn để gặp ở  
Văn Phòng vùng Falls Church



## Insure - Invest - Retire

Đố ai biết lúa mấy bông

Biết sông mấy khúc

Biết bao lâu trên cõi đời?



Bảo hiểm nhân thọ



Đầu tư quỹ tiền học



Đầu tư quỹ hưu trí

Hãy bảo vệ tương lai của bạn và gia đình bạn ngay hôm nay



Leslie Huyền Nguyễn

Cell: 571-230-6550

Office: 703-749-3700



8075 Leesburg Pike, ste. 200

Vienna, VA 22182

[Ingyuen02.ft@newyorklife.com](mailto:Ingyuen02.ft@newyorklife.com)

## Alexandria Pest Services Inc.

Những dịch vụ của chúng tôi gồm có:

- ✓ Diệt chuột, gián, kiến, muỗi, ruồi, bọ chét, mối, ong đục gỗ v.. v..
- ✓ Kiểm tra và chứng nhận tình trạng mối mọt cho quý vị trong ngành địa ốc (Termite Inspection Report).
- ✓ Tư vấn miễn phí cách phòng chống các sinh vật gây hại
- ✓ Phục vụ cho nhà ở, văn phòng, nhà hàng v.. v..
- ✓ Phục vụ các tiểu bang DC, Virginia và Maryland

**Khảo sát và Định giá miễn phí**

**(Free Inspection and Estimate)**

**CHAU TRAN**

703-923-0925 or 703-303-7008



PEARSON SMITH  
REALTY

**TUYET NGOC BUI**

Premier Real Estate Agent

8315 Lee Hwy, Ste 430, Fairfax, VA 22031

Office: 571-386-1075

Cell: 571-243-6776

Email: [soldwithbui@gmail.com](mailto:soldwithbui@gmail.com)





## CẦN THỢ BARBER

Tiệm vùng Stone Ridge cần thợ Barber  
 42020 Village Center Pl #110  
 Stone Ridge, VA 20105  
 xin liên lạc số điện thoại:  
 (703) 327-3124

## CẦN THỢ NAIL

biết làm chân tay Gel, và díp Giỏi,  
 giá nail cao, income cao và Tip hậu.  
 Tiệm rộng đẹp cho làm thoải mái vui vẻ  
 xin liên lạc số ĐT  
 878-218-8388

## CẦN GẤP THỢ NAIL

Tiệm Nail Vùng Reston 20191  
 Reston Community Shopping Center  
 Cần gấp thợ nail, biết làm đủ thứ, income cao  
 Xin liên lạc chị **Kim** (leave message)  
 qua số điện thoại: 571-236-7922

## DIỆN & ĐIỆN LẠNH

Chuyên sửa chữa, lắp ráp & bảo trì  
 hệ thống máy lạnh / sưởi, điện, nước, gas.  
 Tận tâm, uy tín, chất lượng,  
 giá cả phải chăng.

Liên lạc: **Nguyễn Cường**  
 Điện thoại: 571-290-8522

## PHỞ NEW

VIETNAMESE AUTHENTIC NOODLE SOUP  
 10% OFF FOR ALL MENU ITEMS

2441 + 2443 - F3, CENTREVILLE RD, HERDON, VA 20171  
 (in Clock Tower Center, near Shoppers Food Warehouse)

Tel: (703) 793-9399

Business Hours

MON - SAT: 9:00 AM - 9:00 PM

SUN: 9:00 AM - 8:00 PM



## Giúp Bảo Vệ Gia Đình Quý Vị Với Các Sản Phẩm Tài Chính Của New York Life!



Tô Quốc Bảo, Agent  
 New York Life Insurance  
 Company  
 W 703-610-4041  
 C 703-623-4632  
 8075 Leeburg Pike,  
 Suite 400  
 Vienna, VA 22182

Tại sao phải cân nhắc mua bảo hiểm? Cuộc sống luôn ẩn chứa những nguy cơ, rủi ro mà quý vị không lường trước được. Những rủi ro này có thể lấy đi những thứ mà quý vị đã tạo ra bằng mồ hôi, công sức của mình và đem lại khó khăn trong cuộc sống.

Biết về bảo hiểm chính là biết nhìn xa trông rộng.

### KINH NGHIỆM - TẬN TÂM - THÀNH TÍN

là phương châm phục vụ của các Đại Diện tại New York Life.

Chúng tôi chuyên cung ứng các Dịch Vụ và Chương Trình sau đây:

- Bảo hiểm nhân thọ
- Life Insurance
- Quỹ tiền học
- Education Funding
- Quỹ hưu bổng
- Retirement Planning
- Bảo hiểm sản sóc dài hạn
- Long Term Care Insurance

### Hãy gọi ngay để giải quyết các thắc mắc về những sản phẩm bảo hiểm và tài chính trên!

The offering documents (policies, contracts) for all New York Life and its subsidiaries products are available only in English. In the event of a dispute, the provision in the policies and contracts will prevail. Những tài liệu (điều lệ, hợp đồng) và sản phẩm do New York Life và chi nhánh của New York Life cung cấp chỉ viết bằng tiếng Anh.

Trong trường hợp có sự tranh chấp, những điều khoản trong điều lệ và hợp đồng được dùng chính thực.

SMRU 1674475

## Genesis Assurance Center

Auto - Home - Life - Health - Commercial Insurance

### STEVE (LOC) DANG

PRINCIPAL

571-354-1015 (Cell)

703-536-4001 Ext. 102 (Office)

276-595-1954 (Fax)

DSTEVE@GACINSURE.COM

7700 LITTLE RIVER TPKE, SUITE 504  
 ANNANDALE, VA 22003

### Income Thấp, Không có Insurance

Tại Genesis Assurance Center bạn có thể:

#### Obamacare

- Premium Health Insurance
- Dành cho income thấp
- Mọi thủ tục đều được hỗ trợ miễn phí

#### Medicare

- Miễn phí bảo hiểm không chi phí có thể có sẵn
- Cơ hội để bạn thực hiện thay đổi quan trọng chăm sóc sức khỏe
- Dịch vụ được hỗ trợ miễn phí

Ngoài ra chúng tôi còn cung cấp các loại bảo hiểm nhân thọ (Life Insurance) như:

- College Funding (Quỹ Đại Học)
- Retirement Plan (Quỹ Hưu Trữ)
- Permanent Life Insurance (Bảo hiểm trọn đời)
- Accelerated Living Benefits (Bảo hiểm cuộc sống an nhân)

Được Phục Vụ Quý Khách là niềm vinh hạnh của chúng tôi.

YOUR REFERRALS ARE GREATLY APPRECIATED



### HIỀN NGUYỄN

Hair and Makeup for wedding  
 and other special occasions ...

Chuyên trang điểm, búi tóc cho  
 đám cưới, đám hỏi, dạ hội ...

Có đến nhà theo yêu cầu.

Có giá đặc biệt cho trên 5 người.

571-830-0844 (CELL or TEXT)

hientada@yahoo.com

## MARK S. LORIA

Attorney At Law

Office: (202) 560-0202

3905 Railroad Ave, Ste 104

Fairfax, VA 22030

900 South Washington St, Ste 103

Falls Church, VA 22042

## CAROLYN PHUONG NGUYEN

director/marketing

carolyn.nguyen05@gmail.com

Cell: (571) 345-5717 Fax: (703) 689-3337

## CAPRI SALON & BARBER SHOP

by Mailee

3061-A Centreville Rd.

Herndon, VA. 20171

(Bên cạnh Chợ FOOD LION)

Ph: (703) 796-9500

Or (703) 895-8835

### CẮT, UỐN, SẤY, NHUỘM, GỘI Tóc

### NAM, NỮ TRẺ EM

### Cắt Da và Sơn Móng Tay Chân.

Cách nhà thờ St. Veronica ba đèn đường  
 rẽ trái. Tiệm trong "Mc Learen Square  
 Shopping Center"

Chuyên Nghiệp, Vui Vẻ. Giá cả Nhẹ Nhàng.

Hair Cut Child 8 & Under \$14

Shampoo Set \$17/add-on opt.

Shampoo & Cut \$19 & up

Shampoo, Cut & Blowdry \$25 & up

Perm, Cut & Style \$75 & up

Color, Cut & Style \$75/add-on opt.

MỠ CỬA 7  
 NGÀY  
 TRONG  
 TUẦN



## Hoang Vu

Mortgage Loan Officer

NMLS ID# 483540

3914 Centreville Road,

Suite 110

Chantilly,

Virginia 20151

T: 571-243-7859 \* F: 883-858-7946

henry.vu@pnc.com

www.pncmortgage.com/henryvu

Member of The PNC Financial Services Group

www.hitechdentalonline.com

## HITECH DENTAL

### LỘC NGUYỄN DMD PC.

Tốt nghiệp ưu hạng tại Hoa Kỳ  
 với hơn 15 năm kinh nghiệm.

Nha Khoa Gia Đình, Thẩm Mỹ, Implants,  
 Nhổ Răng Khôn, Niềng Răng Invisalign ...

Nhận Tất Cả Bảo Hiểm PPO

Giờ làm việc theo hẹn từ Thứ hai đến Thứ Bảy

Xin gọi văn phòng để lấy hẹn.

Manassas: 9806 Liberia Ave., Manassas, VA 20110

703-366-3300

Gainesville: 6844 Piedmont Center Plaza, Gainesville, VA

703-754-1999

## TNT AUTO TECH

COMPLETE AUTO REPAIR - DOMESTIC & IMPORT

25350 PLEASANT VALLEY RD #160, CHANTILLY, VA 20152

### TOMMY (TRONG)

CELL: (571) 435-5657

BUS: (703) 542-8183, FAX: (703) 542-6878

MON - FRI: 8:30 AM - 6:00 PM

SAT: 8:30 AM - 3:30 PM